

## Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

14 DÉCEMBRE 1954.

### PROJET DE LOI

ouvrant des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1955, postposant la clôture des opérations d'établissement des impôts directs pour l'exercice 1954 et fixant, pour l'exercice 1955, le mode de subventionnement des écoles de l'enseignement moyen libre ainsi que de celles des enseignements normal et technique agréées.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

Le vote des budgets de 1955 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur lesdits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à mars prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article 2, il prévoit au surplus l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la législature.

Cependant, en vue d'assurer l'exécution immédiate du programme d'entreprises spéciales que le Gouvernement a élaboré dans le but de résorber le chômage, autorisation est demandée pour les départements ministériels intéressés d'utiliser, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1955, les crédits prévus à cette fin au projet de budget extraordinaire.

La disposition faisant l'objet de l'article 3 tend à autoriser l'Etat à accorder des avances à valoir sur les frais

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

14 DECEMBER 1954.

### WETSONTWERP

waarbij voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1955 geopend worden, houdende verschuiving van de afsluiting der verrichtingen tot vestiging van de directe belastingen voor het dienstjaar 1954 en houdende vaststelling, voor het dienstjaar 1955, van het regime van subsidiëring der scholen van het vrij middelbaar onderwijs alsmede van de aangenomen scholen van het normaal- en technisch onderwijs.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De begrotingen voor 1955 zullen niet vóór 31 December a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van drie voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Ze zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden Januari tot en met Maart a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp.

Het artikel 2 voorziet bovendien het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe uitgaven nog niet toegelaten door de wetgever.

Evenwel, wordt met het oog op de onmiddellijke tenuitvoerlegging van het programma van speciale ondernemingen door de Regering ontworpen tot bestrijding der werkloosheid, voor de bevoegde ministeriële departementen toelating gevraagd de desbetreffende kredieten ingeschreven op de buitengewone begroting, vanaf 1 Januari 1955, te benuttigen.

De bepaling die het voorwerp uitmaakt van artikel 3 strekt er toe de Staat machtiging te verlenen om voor-

d'entretien des colons et détenus, en vue d'alléger la trésorerie des Colonies de Bienfaisance de l'Etat à Merxplas et des Etablissements de Bienfaisance de l'Etat à Saint-André-lez-Bruges.

La disposition prévue sous l'article 4 évitera le blocage de fonds assez importants à un compte chèque spécial et entraînera une liquidation plus rapide des dépenses urgentes de l'Administration des prisons, sans limitation de montant.

Par ailleurs, il ne sera pas possible, en raison des circonstances, de procéder à l'enrôlement des impôts directs afférents aux revenus régulièrement déclarés pour l'exercice 1954 avant la date à laquelle devraient être clôturées normalement les opérations relatives au recouvrement des produits de cet exercice. L'adoption de l'article 5 permettra l'établissement de ces impôts jusqu'au 31 mai 1955.

Les articles 6, 7 et 8 ont pour but d'opérer l'adaptation des textes de base aux crédits repris au projet de budget du Ministère de l'Instruction Publique pour l'exercice 1955.

La limitation des subventions-traitements n'est envisagée qu'en attendant le vote d'une nouvelle loi organique.

Les allocations familiales sont maintenues aux taux prévus pour les agents de l'Etat.

De même, la suspension des effets de la loi du 17 décembre 1952 n'est envisagée qu'en attendant le vote d'une nouvelle loi organique.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

*Le Ministre des Finances.*

schotten, in mindering op de onderhoudskosten der kolonisten en gedetineerden, toe te staan, ten einde de thesaurie der Rijksweldadigheidskoloniën te Merksplas en der Rijksweldadigheidsgestichten te Sint-Andries-bij-Brugge te ontlasten.

De bepaling voorzien onder artikel 4 zal voorkomen dat tamelijk belangrijke gelden op een speciale checkrekening geblokkeerd worden en zal een vluggere vereffening medebrengen van de dringende uitgaven van het bestuur der gevangnissen, zonder beperking van bedrag.

Bovendien zal het, ingevolge de omstandigheden, niet mogelijk zijn over te gaan tot de inkohiering van de directe belastingen betrekking hebbend op de voor het dienstjaar 1954 regelmatig aangegeven inkomsten, vóór de datum waarop de verrichtingen betreffende de invordering der opbrengsten van dit dienstjaar normaal zouden moeten afgesloten zijn. De aanneming van artikel 5 zal de vestiging van deze belastingen mogelijk maken tot 31 Mei 1955.

De artikelen 6, 7 en 8 strekken er toe de aanpassing mogelijk te maken der basisteksten aan de kredieten opgenomen in het ontwerp van begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs voor het dienstjaar 1955.

De beperking der weddetoelagen wordt slechts in afwachting van de goedstemming ener nieuwe organieke wet in het vooruitzicht gesteld.

De gezinstoelagen worden behouden op het bedrag vastgesteld voor het Rijkspersoneel.

De schorsing van de uitwerking der wet van 17 December 1952 wordt insgelijks slechts in afwachting van de goedstemming ener nieuwe organieke wet in het vooruitzicht gesteld.

De Regering zou U, Mevrouwen, Mijne Heren, dank weten het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

*De Minister van Financiën.*

H. LIEBAERT.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

### Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1955 sont ouverts, savoir :

#### A. — Pour les dépenses ordinaires

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique . . . . . fr.	2,300,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations . . . . .	67,400,000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements . . . . .	285,000,000
Au Premier Ministre, pour ses Services . . . . .	10,600,000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions . . . . .	100,000
Au Ministère de la Justice . . . . .	403,000,000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions . . . . .	420,000
Au Ministère de l'Intérieur . . . . .	1,910,000,000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions . . . . .	50,000
Au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur . . . . .	158,500,000
Au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions . . . . .	200,000
Au Ministère de la Défense Nationale . . . . .	3,037,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale :	
pour la Gendarmerie . . . . .	300,000,000
pour le Service des Pensions . . . . .	4,800,000
Au Ministère des Colonies . . . . .	17,500,000
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions . . . . .	43,000
Au Ministère de l'Agriculture . . . . .	177,000,000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions . . . . .	70,000
Au Ministère des Affaires Économiques . . . . .	358,000,000
Au Ministère des Affaires Économiques, pour le Service des Pensions . . . . .	70,000
Au Ministère des Classes Moyennes . . . . .	19,000,000

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

### Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1955 zijn geopend, te weten :

#### A. — Voor de gewone uitgaven

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld . . . . . fr.	2,300,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën . . . . .	67,400,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen . . . . .	285,000,000
Aan de Eerste-Minister, voor zijne Diensten . . . . .	10,600,000
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	100,000
Aan het Ministerie van Justitie . . . . .	403,000,000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	420,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken . . . . .	1,910,000,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	50,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel . . . . .	158,500,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	200,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging . . . . .	3,037,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
voor de Rijkswacht . . . . .	300,000,000
voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	4,800,000
Aan het Ministerie van Koloniën . . . . .	17,500,000
Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	43,000
Aan het Ministerie van Landbouw . . . . .	177,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	70,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken . . . . .	358,000,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	70,000
Aan het Ministerie van Middenstand . . . . .	19,000,000

Au Ministère des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions . . . . .	30,000	Aan het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	30,000
Au Ministère des Communications . . . . .	1,217,000,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen . . . . .	1,217,000,000
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions . . . . .	3,010,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	3,010,000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction . . . . .	459,000,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw . . . . .	459,000,000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction, pour le Service des Pensions . . . . .	2,075,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	2,075,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale . . . . .	2,400,000,000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg . . . . .	2,400,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions . . . . .	1,380,000,000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	1,380,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique . . . . .	2,121,000,000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs . . . . .	2,121,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions . . . . .	500,000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	500,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille . . . . .	617,000,000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin . . . . .	617,000,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions . . . . .	1,000,000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	1,000,000
Au Ministère des Finances . . . . .	1,315,000,000	Aan het Ministerie van Financiën . . . . .	1,315,000,000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions . . . . .	1,745,000,000	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen . . . . .	1,745,000,000

## B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère de l'Intérieur . . . . . fr.	1,700,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur . . . . .	15,650,000
Au Ministère de la Défense Nationale . . . . .	1,453,000,000
Au Ministère de l'Agriculture . . . . .	28,000,000
Au Ministère des Communications . . . . .	400,200,000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction . . . . .	1,723,000,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille . . . . .	564,000,000
Au Ministère des Finances . . . . .	11,000,000
Au Ministère des Colonies . . . . .	100,000,000
Au Ministère des Affaires Economiques . . . . .	31,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique . . . . .	5,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale . . . . .	400,000,000

## Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Exception est faite pour les dépenses résultant de l'exécution du programme d'entreprises spéciales conçu en vue de la résorption du chômage (art. 553-1 et 2, 554-1, 2 et 3, et 555 du projet de budget des Recettes et des Dépenses Extraordinaires pour l'exercice 1955).

## Art. 3.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, des avances d'un montant maxi-

## B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken . . . . . fr.	1,700,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel . . . . .	15,650,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging . . . . .	1,453,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw . . . . .	28,000,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen . . . . .	400,200,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw . . . . .	1,723,000,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin . . . . .	564,000,000
Aan het Ministerie van Financiën . . . . .	11,000,000
Aan het Ministerie van Koloniën . . . . .	100,000,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken . . . . .	31,000,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs . . . . .	5,000,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg . . . . .	400,000,000

## Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de wetgevende Macht.

Er is uitzondering voor de uitgaven voortvloeiend uit de uitvoering van het programma der speciale werken opgesteld met het oog op de opslorping van de werkloosheid (art. 553-1 en 2, 554-1, 2 en 3, en 555 van het begrotingsontwerp van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1955).

## Art. 3.

In afwijking op artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, kunnen voorschotten tot een maximum

mum de 15.000.000 et 2.000.000 de francs pourront être allouées respectivement aux Colonies de Bienfaisance de l'État à Merxplas et aux Etablissements de Bienfaisance de l'État à Saint-André-lez-Bruges, à valoir sur les sommes dues à ces établissements pour l'entretien des colons et détenus.

## Art. 4.

Des crédits pourront être ouverts, dès l'ouverture de l'exercice, au comptable de l'Administration des Prisons chargé du paiement des dépenses urgentes relatives à la nourriture et à l'entretien des détenus et internés.

## Art. 5.

Les opérations d'établissement des impôts directs pour l'exercice 1954 peuvent être effectuées valablement jusqu'au 31 mai 1955, même en dehors des cas prévus à l'article 74 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus. Les cotisations ainsi établies du 1<sup>er</sup> avril 1955 au 31 mai 1955 sont rattachées, par rappel de droits, à l'exercice 1955.

## Art. 6.

Les subventions prévues par l'article 12 de la loi du 23 juillet 1952 organique de l'enseignement normal, à l'exception des allocations familiales, sont limitées pour l'exercice 1955 à quatre-vingts pour cent des montants prévus par cette disposition.

Toutefois, cette limitation ne s'applique pas aux subventions-traitements des membres du personnel enseignant des écoles gardiennes et primaires d'application annexées aux écoles normales agréées.

## Art. 7.

A l'exception des allocations familiales, les subventions-traitements prévues par les articles 42 et 46 de la loi du 29 juillet 1953 organique de l'enseignement technique sont limitées pour l'exercice 1955 à quatre-vingts pour cent des montants prévus par ces dispositions.

## Art. 8.

Les subventions prévues à l'article 22, littera 1 et 2 de la section IV, Enseignement moyen, du projet de budget du Ministère de l'Instruction Publique, pour l'exercice 1955, sont accordées sur la base des dispositions de la loi du 13 juillet 1951, réglant l'octroi des subventions aux établissements d'enseignement moyen libre.

Les effets de la loi du 17 décembre 1952 sont suspendus pour l'exercice 1955.

## Art. 9.

La présente loi entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1955.

Donné à Bruxelles, le 13 décembre 1954.

beloop van 15.000.000 en 2.000.000 frank respectievelijk worden toegekend aan de Rijksweldadigheidskoloniën te Merksplas en aan de Rijksweldadigheidsgestichten te Sint-Andries-bij-Brugge, in mindering op de aan die inrichtingen voor het onderhoud van de kolonisten en gedetineerden verschuldigde bedragen.

## Art. 4.

Dadelijk bij de opening van het dienstjaar zullen kredieten kunnen geopend worden voor de rekenplichtige van het Bestuur der Gevangenis, belast met het betalen van de dringende uitgaven betreffende de voeding en het onderhoud van de gedetineerden en geïnterneerden.

## Art. 5.

De verrichtingen tot vestiging van de directe belastingen voor het dienstjaar 1954 kunnen geldig geschieden tot 31 Mei 1955, zelfs buiten de in artikel 74 van de samengeschatte wetten op de inkomstenbelastingen voorziene gevallen. De aldus van 1 April 1955 tot 31 Mei 1955 gevestigde aanslagen worden bij navordering van rechten verbonden aan het dienstjaar 1955.

## Art. 6.

De toelagen waarvan sprake in artikel 12 der wet van 23 Juli 1952 tot regeling van het normaalonderwijs, met uitzondering van de gezinstoelagen, worden voor het dienstjaar 1955, tot tachtig percent der bij deze bepaling voorziene bedragen beperkt.

Deze beperking is echter niet van toepassing op de weddetoelagen van het onderwijzend personeel der lagere scholen en bewaarscholen verbonden aan de erkende normaalscholen.

## Art. 7.

Behalve de gezinstoelagen, worden de weddetoelagen voorzien bij de artikelen 42 en 46 der wet van 29 Juli 1953 tot regeling van het technisch onderwijs, voor het dienstjaar 1955, tot tachtig percent der bij deze bepalingen voorziene bedragen beperkt.

## Art. 8.

De toelagen voorzien in artikel 22, littera's 1 en 2, der sectie IV, Middelbaar Onderwijs, van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor het dienstjaar 1955, worden verleend op basis van de bepalingen der wet van 13 Juli 1951, tot regeling van de toekenning van toelagen aan de vrije middelbare onderwijsinrichtingen.

De uitwerking van de wet van 17 December 1952 wordt geschorst voor het dienstjaar 1955.

## Art. 9.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1955.

Gegeven te Brussel, 13 December 1954.

**BAUDOUIN.**

PAR LE ROI :  
*Le Ministre des Finances.*

VAN KONINGSWEGE :  
*De Minister van Financiën.*

H. LIEBAERT.